КНИЖНАЯ ПОЛКА

Е.А. Шерстобоева*

НОВОЕ ПРОЧТЕНИЕ ФОРССКАЛА

Peter Forsskal. Tankar om borgerliga frihetem. Originalmanuskriptet med bakgrundsteckning. (Peter Forsskal. Thoughts on Civil Liberty. Translation of the original manuscript with background.) — Stockholm: Atlantis, 2009. — 40 p.

Рассматриваемая нами книга выдающегося скандинавского мыслителя и ученого Петера Форсскала "Размышления о гражданской свободе", изданная на двух языках — шведском и английском, — представляет огромную ценность не только для мирового научного сообщества, но и для любого непредвзятого мыслящего читателя, интересующегося вопросами гражданских свобод в целом и свободой печати в частности.

Впервые тезисы Форсскала, объединенные под названием "Размышления о гражданской свободе", были обнародованы в 1759 г. в Швеции тиражом пятьсот экземпляров. Несмотря на серьезные цензурные правки, первая версия тезисов практически сразу оказалась под запретом, однако часть тиража удалось распространить. Смелое и провокационное по тем временам содержание брошюры оказало колоссальное позитивное влияние на принятие в Швеции в 1766 г. закона о свободе печати — первого в мировой практике.

Главное достоинство рецензируемой книги — в том, что она впервые представляет в печати полный оригинальный текст рукописи Форсскала не только на шведском, но также и на английском языке, что, безусловно, делает его доступным для более широкого круга читателей. Двуязычность издания оригинально обыгрывается: с обеих сторон обложки книга как бы начинается заново — с одной стороны — на английском, с другой — на шведском.

Несмотря на то что размышления Форсскала касаются разных гражданских прав и свобод — справедливого судопроизводства, вопросов собственности, образования, рационального использования налогов, — во главу всех свобод он помещает свободу слова: "Сила гражданской свободы состоит в ограничении власти Правительства и неограниченной свободе печатного слова"[1]. Мысли

* *Шерстобоева Е.А.*, канд. филол. наук, научный сотрудник кафедры истории и правового регулирования отечественных СМИ факультета журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: sherstoboeva@gmail.com).

[1] *Forsskal P.* Thoughts of Civil Liberty. Stockholm: Atlantis, 2009. P. 15. Перевод на русский язык здесь и далее Е.А. Шерстобоевой.

Форсскала поражают своей смелостью: объясняя необходимость принятия свободы слова, он заявляет, что свобода выражения мнения не может нанести никакого ущерба и вреда, более того — она "развивает знание наиболее сильно <...> и является самой верной защитой Правительства в свободном государстве"[2]. Высказывание о том, что власти необходимо обеспечить гражданам свободу выражения мнения, так как люди ценят власть именно за это, сохраняет актуальность до нашего времени: "Мудрое Правительство скорее позволит людям выражать свое недовольство словом, чем другим оружием"[3]. В подтверждение тезиса о том, что без свободы выражения порядок в стране невозможен, Форсскал приводит в пример Англию того времени, где "общественный беспорядок мог быть предотвращен на ранней стадии просто через свободно выраженное недовольство общества"[4]. В последнем параграфе своего произведения Форсскал говорит и о вынужденных ограничениях свободы выражения мнения в отношении информации о военных делах, и некоторых межгосударственных отношениях, предваряя появление правовой категории "ограничений свободы слова в целях защиты общественных интересов".

Стоит отметить, что рецензируемое издание "Размышлений о гражданской свободе" представляет собой фундаментальный научный труд, созданный усилиями целого творческого коллектива, состоящего из известных экспертов в области медиаправа — Д. Голдберга, Г. Йонссон, Х. Ядерблом, Т. фон Вегесака, Г. Перссона.

Общая структура книги тщательно продумана. В предисловии автор проекта Д. Голдберг вкратце рассказывает об идее данного издания, а также о том, как и кем она воплощалась. В разделе "О тексте", предваряющем сами "Размышления о гражданской свободе", Гунилла Йонссон описывает существенные различия между печатной версией, выходившей до настоящего издания, и оригинальной версией, не прошедшей цензуру и впервые представленной в рецензируемой книге.

Книга завершается разделом "Предыстория" (Background), где его автор Томас фон Вегесак в занимательной форме раскрывает необычную биографию Форсскала (1732—1763), основываясь на удачной историко-научной интерпретации интересного фактического материала. Вегесак акцентирует внимание читателя на том, что Питер Форсскал был одним из самых известных учеников великого шведского ученого Карла Линнея, который повлиял на становление и развитие теоретической мысли Форсскала. Важное достоинство "Предыстории" состоит в том, что рассказ о жизни

[2] Ibid. P. 16.
[3] Ibid. P. 17.
[4] *Forsskal P.* Thoughts of Civil Liberty. Stockholm, Atlantis, 2009. P. 16.

Форсскала, а также истории создания публикуемых “Размышлений о гражданской свободе” даются в контексте исторических преобразований Швеции: Вегесак характеризует 1760-е гг. как десятилетие поворота в шведской истории и с сожалением пишет о том, что Форсскал всего несколько лет не дожил до принятия в своей стране первого в мире закона о свободе прессы (1766 г.). Особо он выделяет заявление Форсскала о том, что единственная альтернатива насилию — свобода печати.

Нас в свою очередь впечатлило афористичное утверждение Форсскала, что “свобода должна быть сохранена свободой”, в котором и по сей день прочитывается много актуальных для наших дней смыслов.

Представленное издание несомненно найдет своего читателя и в нашей стране, хотя с практической точки зрения целесообразно переиздать “Размышления о гражданской свободе” в переводе на русский язык.